



江苏师范大学

硕士学位授权点建设年度报告

(2022年)

授权学科 (类别)	名称：翻译
	代码：0551

江苏师范大学研究生院制

2023年2月28日

一、学位授权点基本情况

1.培养方向

翻译专业学位授权点自 2011 年开始招生，设有英语笔译和英语口语两个培养方向。坚持以立德树人为根本任务，旨在培养德智体美劳全面发展，能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要，服务于国家社会、经济、文化建设的高层次、应用型的专业口笔译人才。

2.办学定位

本学位授权点以服务国家战略为根本办学定位，以中拉人文交流研究基地、独联体国家研究中心等高端智库为平台，充分发挥翻译学科优势，培养具有中外人文交流素养与能力的高层次口笔译人才。以海外孔子学院共建及中华学术外译项目为依托，积极开展中国文化对外译介活动，培养通晓翻译理论、熟练掌握翻译技能、致力于弘扬中华优秀传统文化的高层次翻译人才。

本学位授权点专业建设与社会需求紧密结合。承接中国外交部及工信部系列援外项目，为学生实践实训提供高层次专业平台。立足苏北、服务江苏、辐射全国，以江苏师范大学翻译教学研究中心及多家实训基地为平台，以翻译教学质量提升为抓手，整合区域性翻译资源，积极拓展周边城市和地区的社会资源，在区域性翻译服务方面充分发挥作用，努力为区域经济、社会、文化做出应有贡献。

3.师资队伍

本学位点一直致力于优化翻译硕士导师结构，不断吸收具有较高理论水平、较强口译实践能力的校内外专家，已形成以学科带头人为核心、以海内外中青年博士为主体的教学科研梯队。现有研究生导师

17人，其中教授6人，副教授11人。共有专任教师32人，其中教授11人，副教授16人，讲师5人。师资队伍年龄、职称、学历结构合理。已获批国家社科基金项目10项（含中华学术外译项目5项），能将科研能力全面转化为专业学位研究生的培养资源，带领学生积极开展翻译研究及实践活动。

本学位点校外导师队伍力量雄厚，联合国教育交流代表团团长兼中文组前组长何勇先生，AIIC会员、美国蒙特雷国际研究院高级翻译学院鲍川运教授，北京外国语大学高级翻译学院前院长、香港中文大学王立弟教授等专家定期来校或在线讲座，指导青年教师和翻译硕士积极开展翻译实践活动。

4.培养条件

本学位点教学设施齐全、设备精良。实验室面积915平方米，设备总值311.3万元（不含办公室设备总值）。其中，翻译硕士教育中心自主支配专用多媒体教室两座（每个MTI班级配备一座教室），同声传译实验室、计算机辅助翻译实验室及阅览室各一座。翻译硕士生均教室面积3.1平方米，生均实验室面积3.5平方米，生均教学科研仪器设备11201.9元。优良的教学设施与设备得到了充分利用，为培养翻译硕士的实践能力发挥了重要作用。同声传译实验室采用东方正龙DL760系列设备，内设1套主席及控制单元，35个译员训练单元，4个翻译箱可以容纳8名学生译员进行模拟同声传译会议室的训练。计算机辅助翻译实验室采用“雅信”翻译教学软件，共41个端口，供学生课堂训练使用。此外，计算机辅助翻译实验室的服务器全天工作方便学生在宿舍或校外使用。

本学位授权点专业图书资源丰富。拥有中文图书17.4万余册、外文图书4万余册，能很好地满足翻译硕士的资料查询、实践训练所需。此外，学校平均每年增加原版图书200种，续订电子数据库近

50 个，联合共享全国高校资源共享建设平台多个，能够满足翻译硕士对资源的特殊需求。

二、研究生党建与思想政治教育工作

为深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，本学位授权点所在外国语学院坚持落实立德树人根本任务，聚焦人才培养，深化“三全育人”综合改革，构建了目标明确、内容完善、形式新颖、成效显著的思政教育长效机制。拓展党员教育建设思路、丰富党员成长建设载体、落实党员承诺践诺中心任务，帮助学生党员加深理论修养、提高政治站位、增强党性觉悟、发挥模范作用。形成立体化、多层次、协同联动的育人氛围，有效助力学生全面成长成才。

1. 强化整体设计，推进课程思政建设

科学设计课程思政教学体系，将课程思政理念融入翻译人才培养方案，优化内容供给，丰富外语思政教育元素。建立翻译教师团队课程思政工作坊，构建“专题+实践+创新”三位一体教学模式，推进“翻译教师大练兵”“新老教师传帮带”等活动，打造翻译思政“金课”，构建师生成长发展共同体。《翻译批评》《跨文化交际》《英语朗读艺术》课程先后获批学校“课程思政”示范课程建设项目立项，刘兴林老师的课题“外院研究生翻译类课程中加强‘文化自信’教育、提升外宣翻译能力的实践探索”获学校 2022 年度研究生教育教学改革思政教育专项课题立项。

2. 强化阵地建设，掌握意识形态主导权

强化意识形态工作“一盘棋”思想，建立健全管理制度，在教育管理过程中培养学生的辨别能力和批判能力。紧扣专业开展英语翻译

大赛、英语演讲写作大赛、“视界”世界文化分享交流会、“传中华美德寻红色足迹”英语朗诵比赛、“书香外语 阅美人生”读书文化活动、“承多元文化 书多彩世界”书法展等形式多样的学生活动，抢占意识形态线下阵地。狠抓网络建设，通过“相约云端 艺文共赏”外语文化艺术节、“共克时艰 共抗疫情”线上战“疫”活动，化“疫情危机”为“教育契机”，促进线上和线下、讲台与平台的无缝对接，丰富“互联网+思政工作平台”建设内容。

3.强化党建引领，发挥战斗堡垒作用

端正研究生入党动机，发挥党员示范作用。实施党支部“提质增效”计划，以学生支部为单位，以学生党员和入党积极分子为活动主体，以“不忘初心 牢记使命”为主题、开展红色经典翻译大赛、“出彩外语人榜样示范教育”等党建活动，把党员集中教育与日常党建工作有机结合起来，形成长效机制。

4.强化全员育人，加强思政队伍建设

选优配齐专兼职辅导员队伍，严格落实“导师第一责任人”要求，有效压实导师育人职责。为新遴选导师开展专题培训，增强教师课程思政教学设计能力。思政队伍建设初显成效，翻译硕士导师潘震、邵朝霞、唐美华获“师德先进个人”，林晓雯、朱惠华两位老师获“‘三全育人’先进个人”等荣誉称号。

三、年度建设取得的成绩

1.课程建设

本学位授权点严格按照全国翻译专业学位研究生教育指导委员会公布的《翻译硕士专业学位基本要求》等文件精神，围绕培养卓越

翻译人才的目标，翻译理论素养与翻译实践能力培养并重，持续推进课程体系建设。2022 年完成英语口语方向研究生人才培养方案修订工作，新方案注重课程思政和实践环节，深化课程体系和教学内容改革，强化现代翻译技术的教学与实践，以适应新时代的国家战略发展需求，朱惠华、唐美华两位教师 2022 年参加国家级虚拟教研室《多语种教学改革虚拟教研室》，在 POA 理论指导下开展口译人才培养的相关教研活动。同时，不断引入校外资源参与课程建设，丰富课程资源。目前校外资源参与课程数量的比例已达 37.04%，涵盖国内外专家开设的课程、学术讲座和翻译工作坊，使学生掌握翻译基本理论，具备丰富的翻译实践经验，为从事相关领域的工作做好职前准备。

2. 导师队伍建设

本学位授权点严格聘用导师，近两年大力加强“双师型”导师队伍建设。严格把关导师遴选，重在考察行业背景、实务经历。以专家讲座、现场观摩、访学、研修等多种形式开展导师岗前培训和定期培训并鼓励中青年导师进驻行业一线锻炼。加强导师考核，形成规范合理、进退有序的动态调整机制。不断吸纳具有丰富行业经验的校外导师，充分发挥校外导师作用，参与制定人才培养方案、研究生思想品德教育、科研和论文写作指导等工作。2022 年新增研究生导师 1 名。

3. 制度建设

本学位授权点不断完善“教学质量监控”模块，健全规章制度，严把教学质量关。依据《翻译硕士教材选定制度》《翻译硕士教师优秀教案评比细则》《翻译硕士课程试卷的命制与印刷管理细则》《翻译硕士课堂教学测评体系细则》《关于翻译硕士实习与见习的管理规定》《翻译硕士参加学术论坛的管理规定》《翻译硕士中期考核制度》《关于开展翻译硕士开题、预答辩和答辩活动的管理规定》等规章制

度，做到严格管理、有章可依，确保教学与学术论文质量。

4.招生与就业

随着学校人才培养质量的提高和知名度的上升，江苏师范大学翻译硕士招生工作稳中有进，生源质量逐年提升。报名考试人数逐年增加，录取分数线稳中上扬，为遴选更加优秀的学生拓展了空间。2020年招生人数为27人，2021年招生人数为37人，2022年招生人数为62人。

2022年共24人通过论文答辩，获得毕业证书和学位证书。其中20人顺利走上工作岗位，初次就业率达83.3%。

5.科学研究

2022年本专业学位授权点教师科学研究情况如下：发表论文31篇，其中SSCI期刊1篇、CSSCI期刊扩展版1篇，其他为国内一般期刊或国外期刊。出版著作5部，包括专著3部、编著1部、教材1部。获批各类纵向项目5项，其中国家社科基金中华学术外译项目1项、江苏省社科基金项目1项、江苏高校哲学社会科学研究项目1项、江苏省社科联外语专项1项、江苏省外事办公室委托项目1项。

举办“第五届中拉文明对话论坛”国际研讨会，大幅度提升了本学位点的国内国际影响力。

邀请华东师范大学潘文国教授、南京大学刘云虹教授、广东外语外贸大学赵军峰教授等13位专家举办学术讲座，涉及“我的治学观和治学体悟——从《语译哲思》谈起”“中国文学外译的方法问题及其思考”“新时代中国特色法治术语的翻译传播：困境与对策”等。

6.社会服务

本学位点坚持服务国家和地方经济社会发展。第一、直接服务国

家对外战略。近两年，积极发挥外语学科优势，承接外交部及工信部等系列援外培训项目，服务国家对外发展。援外项目的开展，是本学位点致力于把专业建设与国家对外发展战略相结合，培养高质量高层次翻译人才的重要举措。2022年1月中国工信部中小企业发展促进中心致函我校，对本学位点在国家援外项目中所做出的成绩表示感谢。

第二、发挥翻译优势，为地方发展提供语言服务。本学位点研究生积极参与各类大型国际会议的翻译工作，受到会议主办方及政府部门的高度认可。

7. 研究生成果

本学位点培养的研究生产出了多类别、多层次的优秀应用性成果。包括哲学著作、系列绘本翻译等多部译著；机器翻译实践、国别与区域研究翻译、中国文化翻译等多项优秀翻译案例；在国内期刊发表多篇高质量研究报告；获得江苏省研究生实践创新计划项目立项，项目研究涉及诗歌翻译、小说人物心理描写翻译、中国文化翻译等前沿热点主题。此外，研究生积极参加国内、省内及学校举办的各级各类笔译大赛并获奖。

四、学位点建设存在的问题

本学位点在近十年的发展中取得了较为显著的成绩，但通过自我评估，发现学位点建设仍有较大的优化空间，主要表现在以下两个方面：

1. 第一志愿生源质量有待进一步提高。第一志愿报考本学位授权点的学生本科院校多为非双一流高校，难以招收充足的第一志愿优秀生源。此外，所招收研究生专业基础差异较大，有部分研究生毕业于非英语专业，知识储备不足，需要进行差异化教学和指导。

2. 国际化水平有待进一步提升。目前学生境外访学、跨境学术或实践交流还较为欠缺，需要积极挖掘和利用资源，力争赴境外学习和实习的学生人数每年都有新增幅。

五、改进措施

针对以上学位点建设存在的问题，本学位点下一年度建设改进措施如下：

第一，加强自身建设，扩大招生宣传，切实提高生源质量。一方面加强学位点自身建设，进一步优化人才结构，引育领军人才，激发学术团队的内生动力和主导作用，培育一批前沿性、标志性学术成果。一方面扩大招生宣传，积极参加全国性的 MTI 招生宣传，并借助学院网站宣传学位点优势及师资力量，以争取更多优秀学生第一志愿报考本专业。

第二，加强国际合作，拓展联合培养，有效提升国际化水平。一方面加强与各类国际组织、境外院校之间的合作，拓宽学生境外访学渠道，增加跨境线上交流学习的机会，提升学生选修境外课程的人数。一方面拓展与海外名校合作计划，新增研究生联合培养项目，增加境外导师联合指导的力度。